

生物多样性公约

CBD/WG2020/2/CRP.1-Annex, Part 4
28 February 2020

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

2020年后全球生物多样性框架
不限成员名额工作组
第二次会议
2020年2月24日至29日，罗马

通过可持续利用和惠益分享来满足人类需求

第3 联络小组共同牵头人的报告

A. 共同牵头人关于框架总体要素以及行动目标 7 至 11 所涉跨领域问题的概述

1. 有人建议将《公约》的第二长期目标（可持续利用）与第三长期目标（惠益分享）分开。他们认为，现在的目标编组在两者之间造成混淆。
2. (a)节的行动目标 5 可以与行动目标 7 合并。与此同时，人们认识到行动目标 5 是关于过度开发，而行动目标 7 则与可持续利用相关，可以把这两个要素都保留在框架中。
3. 还有人建议合并行动目标 6 和 9。
4. 人们对这组行动目标侧重于实用主义以及对有关保护生物多样性的因素关注不够感到关切，认为因此失去了以爱知指标 12 和相关的长期目标 b 为基础更进一步的机会。框架中缺少专门的物种行动目标。
5. 在行动目标中使用百分比可能比使用绝对数字更有用。
6. 有人提出需要更新词汇表，以进一步澄清框架中使用的概念和术语。
7. 有人建议将惠益概念作为框架内的生态系统服务来处理。
8. 有人表示支持这一组行动目标；但有人认为其标题过于狭隘，它不仅应当体现自然对于人民的惠益，而且应体现对于养护、对自然和对各国的惠益。他们倾向于使用“可持续利用”和“获取遗传资源和惠益分享”等措辞。对于整个框架特别是本组行动目标普遍表达了这种看法。
9. 行动目标 11 的范围和拟订，可根据其是否称作行动目标或变成全球生物多样性框架中的一项行动目标而予以改变。

B. 共同牵头人关于行动目标 7 至 11 所涉要素的概述

1. 行动目标 7

1.1. 行动目标 7 所涉要素

1. 有人对该行动目标的某些要素，例如健康和营养，所涉范围可能超出《公约》的范围表示关注。

2. 有人提出，人与野生动物相互作用的概念比人与野生动物之间冲突的概念更加可取。
3. 有人建议用“野生物种”代替“野生动物”。
4. 目前的案文不涉及驯化物种，其中包括地方品种以及半驯化物种，这些物种也正面临风险或濒临灭绝，在农业主流化之外，但也为土著人民和地方社区提供生态系统惠益，包括营养、生计和文化惠益。
5. 这个行动目标可以包括生物多样性的非消费性用途，例如野生动物旅游。
6. 行动目标现在的案文可能产生意想不到的后果。例如，可以通过选择性宰杀来减少人类与野生动物之间的冲突。
7. 有人提到“生活在脆弱状况中的人”而不是“弱势者”。
8. 这个行动目标也可以涉及贸易问题。

1.2. 改进行动目标 7 用语的选项

共同牵头人编写了本节，以说明在讨论这个行动目标期间就可能采用的措辞进行的不同交流。本节并不是任何文本谈判的结果，而是争取考虑用于改进措辞的更多要素，从而为进一步讨论做准备。

投资于加强可持续利用/确保/加强/所有物种的保护状况/从/管理/传统/习俗/可持续利用/和贸易/野生物种/生物资源/所产生的惠益，到 2030 年提供惠益和/服务/，包括增进至少[X 百万]人，尤其是弱势群体/最脆弱人群的营养、粮食安全/健康和/生计，并把人与野生动物/和管理人与野生生物的相互作用/冲突，使其减少 [X%]，/使 X%的生物多样性的得到保护。

1.3. 对行动目标 7 的建议

1. 到 2030 年，可持续利用的野生物种数量至少增加[X%]，从而改善人们，特别是最弱势群体的福利和生计，并减少人与野生动物之间的冲突。
2. 改善所有人使用的所有物种的保护状况，并确保最弱势群体有机会获得更大比例的惠益，包括改善营养、粮食安全和生计。
3. 到 2030 年，野生物种的可持续利用所产生的惠益提高至少 X%，人们的生计，特别是处境最脆弱者的生计得到改善，人类与野生动物的冲突减少。
4. 最迟在 2030 年采取措施确保对野生物种的可持续利用，从而帮助改善人们，特别是最弱势群体的营养、粮食安全和生计。
5. 到 2030 年，对野生物种的利用在生态以及经济和社会/文化上都是可持续的，同时结合对人类与野生动物之间冲突的有效管理，从而促进人类，特别是最弱势人群的福祉和权利享受，包括增强营养、粮食安全和生计。
6. 生物多样性为人类提供生态系统服务和促进可持续发展。牢记共同但有区别的责任原则，到 2030 年使为此类服务支付的报酬每年至少增加 500 亿美元。

1.4. 与行动目标 7 的实施或监测框架有关的意见

人们提出了能力建设和使用参与性方法支持落实管理计划，以处理人与野生动物之间相互作用的问题。

2. 行动目标 8

2.1. 行动目标 8 所涉要素

1. 生产力差距的概念还没有得到很好理解，还需要更多的解释，包括基线和相关指标。可以将这个概念纳入词汇表。
2. 可以将主流化纳入行动目标 8 的要素，扩大其范围，使生物多样性主流化的长期方法涉及所有部门，从而从实质上改进该行动目标。
3. 可持续利用的行动可包括恢复生态系统或基于生态系统的方法。
4. 可以承认土著人民和地方社区以及小农的贡献。
5. 人们提到了可持续农业、农业生态以及所有类型的农业。

2.2. 改进行动目标 8 用语的选项

共同牵头人编写了本节，以说明在讨论这个行动目标期间就可能采用的措辞进行的不同交流。本节并不是任何文本谈判的结果，而是争取考虑用于改进措辞的更多要素，从而为进一步讨论做准备。

到 2030 年，将**保护和加强/确保可持续利用生物多样性**纳入各生产部门的主流，这些部门包括农业、林业、渔业、旅游业、能源和采矿、基础设施、制造和加工部门以及卫生/**农业/水产养殖/和其他受管理的生态系统/特别是就地保护，/包括有管理的渔业和水产养殖业，以支持/增强/增加/确保这些系统的生产力、可持续性和复原力，/为此采用基于生态系统的方法/承认/土著人民的独特贡献和小农户的保护做法，和/避免对最弱势的农民造成意想不到的影响/到 2030 年将与生产力有关的差距至少缩小[50%]**。

2.3. 对行动目标 8 的建议

1. 通过支持农民种子系统和基于生态系统的办法，例如农业生态学和土著人民的粮食系统，增加[x%]专用于这些系统的面积，以保护和加强可持续利用农业和其他受控生态系统的生物多样性，作为提高其可持续性、生产力和复原力的手段。
2. 通过到 2030 年在生产性和可持续管理下的此类系统至少增加[50%]以及到 2030 年减少相关生产力差距至少[50%]的办法，保护和加强可持续利用农业和其他受控生态系统的生物多样性，以支持其生产力、可持续性和复原力。
3. 到 2030 年，提高农业生态系统和其他通过保护和可持续利用生物多样性的受控生态系统的生产力、可持续性和复原力至少[x%]。
4. 通过到 2030 年将相关生产力差距缩小至少[x%]的方法，加强可持续农业，以保护生物多样性的可持续利用和恢复其他受损生态系统，以便支持生物多样化的农业生态系统的生产力、可持续性和复原力。

5. 保护生物多样性并促进其在农业和其他受控生态系统中的可持续利用，以确保到 2030 年至少[xx%]的全部粮食来自多样化、有复原力和可持续的生产系统，以便[提供健康和可持续的饮食]，满足人们的需求。
6. 6. 在所有类型的农业系统中，促进可持续利用生物多样性，同时考虑到保障粮食和营养安全的必要性，到 2030 年，生产性和可持续管理下的农业增加至少[20%]。
7. 到 2030 年，渔业、农业、水产养殖业和林业等关键性的可再生自然资源部门将通过基于生态系统的方法得到可持续管理。

2.4. 与行动目标 8 的实施或监测框架有关的信息

监测框架需要加以纠正，并参考由粮农组织维护的可持续发展目标 2 的指标，而不是可持续发展目标 15.2 的指标。

3. 行动指标 9

3.1. 与行动目标 9 有关的要素

1. “基于自然的解决办法”的概念没有得到普遍理解，因此有人提议，使用“基于生态系统的办法”作为《公约》已知用语的一部分。对其他人来说，基于自然的解决方案是一个重要概念。
2. 有人建议，生态系统服务的多重效益可以在行动目标中得到更广泛的体现，而不是仅仅侧重于一种服务，例如供水。
3. 有人提出一些与使用“安全”而非“清洁”饮用水有关的问题以及相关问题，如确保饮用水的数量和质量。
4. “饮用水安全”的概念所涉范围更广。
5. 景观规划被认为是可以纳入这个行动目标的一个要素。
6. 在提到基于自然的解决方案时，可以考虑环境和社会经济的保障措施。
7. 有人对行动目标中的一些要素的范围可能超出《公约》的范围表示关切，例如环境和社会经济保障措施。
8. 可以考虑提及生态系统功能和联合国生态系统恢复十年提供的机会。
9. 还提出将生物多样性纳入行动目标的主流。

3.2. 改进行动目标 9 用语的选项

共同牵头人编写了本节，以说明在讨论这个行动目标期间就可能采用的措辞进行的不同交流。本节并不是任何文本谈判的结果，而是争取考虑用于改进措辞的更多要素，从而为进一步讨论做准备。

加强基于自然的解决方案/基于生态系统的方法/养护和增强生物多样性，保护和恢复与水有关的/流域和内陆生态系统，确保维持和增强生态系统功能和服务，/通过确保养护

和可持续管理与水数量和质量有关的生态系统，到 2030 年/致力实现/提高/至少 xx%的/清洁/安全/供水/水安全/足适数量和质量的水/至少惠及[XXX 百万]人。

3.3. 对行动目标 9 的建议

1. 到 2030 年，基于生态系统的方法已纳入恢复和增强生态系统服务和功能的国家规划，例如[清洁]的供水和其他惠益，同时考虑到联合国生态系统恢复十年。
2. 通过鼓励使用基于自然的解决方案，加强与水相关的生态系统的保护、养护和恢复，到 2030 年为至少[XXX 百万]人提供清洁供水。
3. 包括通过基于自然的解决方案，到 2030 年，确定提供特别重要服务的关键生态系统，并采取措施对其进行恢复和保护。
4. 加强基于自然的解决方案，到 2030 年致力实现水清洁，为至少[XXX 百万或 XX%]的人和[X%]的食品生产优先地区提供足适数量和质量的水。
5. 到 2030 年，通过水资源综合管理和景观规划，改善淡水管理，改善淡水生态系统的保护和连通性。
6. 加强基于自然的解决方案，并通过社会和环境保障措施来实现多种利益，例如水和粮食安全，减少灾害风险以及适应和缓解气候变化。
7. 加强基于自然的解决方案，到 2030 年，可持续管理提供饮用水的生态系统[的 x %]，至少惠及[XXX 百万]人。
8. 到 2030 年，充分利用基于自然的解决方案的潜力，包括优先保护和恢复生态系统，这些生态系统可在陆地和海洋中实现碳固存，以减轻和适应气候变化的综合影响，并在减少灾害风险的同时增强生物多样性，维护粮食安全和水。
9. 促进和加强基于自然的解决方案，也称为基于生态系统的方法，到 2030 年推进为至少[XXX 百万]人提供清洁水，同时解决生物多样性的丧失、气候变化和土地退化。
10. 养护、保护、维护和恢复与水有关的生态系统，包括山脉、森林、湿地、湖泊、河流，并加强基于自然的解决方案，到 2030 年推进为所有人提供安全的水。

3.4. 与行动目标 9 的实施或监测框架有关的信息

监测框架可参照可持续发展目标 6.2。

为测得行动目标的进展，监测框架可用分类数据，分为性别、青年、脆弱群体/处于脆弱境况的人等项。

4. 行动目标 10

4.1. 同行动目标 10 有关的要素

1. 提出了与主流化和恢复有关的问题作为目标的要素。

2. 目标可以包括质量、程度、数量、连通性和空间规划机会等要素。同样，方便使用要素，包括为弱势群体、城市贫民、妇女和青年提供方便使用绿色空间的机会，也可以纳入目标，并提供了一个现有指标的例子。
3. 提出了有关空间质量和这些物种增加物种丰富性的问题。
4. 该目标可以更广阔一些，承认生态系统服务的贡献以及绿色空间的多重好处，比如对复原力、适应气候变化、减少灾害风险、衰减暴雨水的贡献以及对可持续发展目标 11（特别是可持续发展目标 11.b）的贡献。还提到了如社会生态、社会经济以及文化和生物多样性等其他益处。
5. 还提出了基于城市自然生态旅游的概念。
6. “定居点”的概念要扩展到非城市居民，可以作为该目标的一个要素。
7. 目标可以更加注重城市生物多样性以及绿色空间对加强和保护生物多样性的益处。
8. 提出了一些关于将本地物种、野生动物和对自然的益处的问题。
9. 目标可包括“蓝色空间”，如湖泊、河流、运河、海岸线、湿地和海滩，“绿地”的概念可以扩大，可称为“生态完整的城市开放空间”。
10. 城市的作用和地方一级的行动也作为目标要素提了出来。
11. 提出了关于城市和农村地区之间的连接及绿地与自然生态系统连接的作用的问题。
12. 提出了有必要将这一目标作为一个独立目标，或将其并入目标 1 的选项。

4.2. 改进行动目标 10 用语的选项

1. 共同牵头人编写了这一部分，以说明在讨论目标期间就各种用语的可能性进行交流。这并不反映对文本进行任何协商的结果，而是在准备进一步讨论时，努力审议改进用语的补充要素。

2. 到 2030 年，特别是为城市居民的/健康和福祉/增加/ 物种丰富性，生态系统服务的提供/提高/生物多样性/绿色/和蓝色/空间/具有生态完整性的城市开放空间/和生态走廊/带来的会益/，/到 2030 年使拥有/平等/方便使用此类空间的人口比例以及城乡之间的连通性至少达到[100%]。

4.3. 对行动目标 10 的建议

1. 到 2030 年，城市人口的[100 %]距离公园或自然保护区在 400 米或 10 分钟的路程之内。
2. 养护对于生物多样性、健康和福祉以及提高能够（到 2030 年）至少使享有绿地空间的人口比例增加[xx%]而言十分重要的安置区内的绿色空间，并提高其质量、扩展度、连通性和空间分布。
3. 保护、恢复和增加城市生物多样性，包括通过开发城市绿色空间，增进其对人类健康、气候变化、适应的惠益，同时，到 2030 年至少使能够平等享有这种空间的人口比例增加[100%]。

4. 到 2030，健康和福祉特别是城市居民的绿色空间的比例至少增加[100 %]。
5. 增进绿色空间对于健康和福祉特别是城市居民的益处，到 2030 年使能够平等享有此种空间的人口比例至少增加[100%]，同时加强城市与农村地区的连通性。
6. 改进、保护和恢复城市地区的生物多样性，包括增进绿色空间对于健康和福祉的益处，同时，到 2030 年至少使能够平等享有这种空间的人口比例增加[100%]。
7. 到 2030 年增进生物多样性绿色和蓝色空间对于健康和福祉特别是城市居民的益处，使物种的丰富性、生态系统服务的提供以及每人享有此种空间的面积至少提高[100%]。

4.4. 与行动目标 10 的执行或监测框架有关的信息

对目标的监测可涉及对这些空间的到访次数。

5. 行动目标 11

5.1 与行动目标 11 相关的要素

1. 有人指出，可持续利用以及获取和惠益分享分别是《公约》的第二和第三项目标，应当有单独的行动目标。因此，它们在框架结构中应更加突出和可见，并与初稿中拟订和提出的变革理论保持一致。
2. 有人提出需要将货币和非货币惠益加以区分。
3. 长期目标 E 几乎与行动目标 11 相同，这方面需要合理化。目前长期目标和行动目标均相互重复。
4. 有人建议纳入事先知情同意和共同商定的条件等概念。
5. 有人提出有必要增加对于来源国的益处。
6. 惠益分享不能脱离便利获取和对遗传资源和相关传统知识的利用。
7. 行动目标的两个要素之间应有同样的权重，一个涉及增进惠益，另一个涉及分享惠益。
8. 有人假定，所有情况下更多的利用都是好的，然而情况并非都是如此，同时铭记，土著人民和地方社区可能并不希望为商业目的分享所有遗传资源的相关传统知识。
9. 根据《公约》，第三项目标意在促进头两项目标即养护和可持续利用的实现。
10. 可通过建立一个促进生物多样性的全球惠益分享基金落实惠益分享。
11. 有必要对本行动目标作较大的改写。可以考虑三个面向行动的要素，即：便利获取；促进遗传资源和相关传统知识的利用；以及为了支持《公约》的养护和可持续利用两个目标而分享惠益。
12. 有人提出，关于分享惠益的义务，任何国家都可以既是遗传资源的“提供者”，也可以是其“使用者”。
13. 可以扩大惠益分享，使之包括利用生物资源所产生的惠益。

14. 根据《公约》第三项目标和其他相关条款的规定，《公约》内惠益分享的范围是为遗传资源而设定。
15. 澄清与数字序列信息相关的问题将在缔约方大会建立的单独进程内处理，包括非正式的进程。
16. 生物多样性常常集中于贫困地区；因此，应将惠益给予这里的人民，从而让他们保护生物多样性。

5.2 改进行动目标 11 用语的选项

1. 此部分由共同牵头人编写，以说明在讨论本行动目标时就提到可能采用的语言交流了各种意见。这并不反映任何案文谈判的结果，而是在做进一步讨论的准备工作时设法考虑到可以改进用语的其他因素。

2. **确保**为获取遗传资源和相关传统知识提供便利/**利用遗传资源**所产生的货币和非货币惠益/各种形式的遗传资源**和相关的传统知识**/生物资源产生的货币和非货币**惠益得到增加和（或）按照共同商定的条件与提供国和(或)土著人民和当地社区公平公正地分享，从而到 2030 年使惠益增长[X]**，并为保护和可持续利用生物多样性的目的更多地分享这些惠益。

5.3 对行动目标 11 的建议

1. 确保利用任何形式遗传资源和相关传统知识产生的惠益按照共同商定的条件公平公正地分享，到 2030 年原产国和遗传多样性国以及土著人民和当地社区参与惠益分享的比例增长[X]。
2. 作为遗传资源使用者的发达国家缔约方将承诺确保到 2030 年与遗传资源来源国公平公正地分享使用任何形式的遗传资源（包括数字序列信息）所带来的财政利益。
3. 到 2030 年一个总金额至少 500 亿美元的全球惠益分享基金将全面投入运作，用于落实与遗传资源来源国进行惠益分享的安排。
4. 确保公平公正地分享利用生物和遗传资源及相关传统知识产生的惠益，到 2030 年使惠益增长[X]。
5. 确保公平公正地分享利用遗传资源和相关传统知识产生的货币和非货币惠益，到 2030 年使惠益增长[X]。
6. 确保在惠益分享方面与其他全球文书的协同增效作用，并确保在权利持有人和知识持有人自由、事先和知情同意的基础上，公平公正地分享利用遗传资源、生物资源和相关传统知识产生的惠益，到 2030 年使惠益增长[X]。
7. 确保在权利持有人和知识持有人自由、事先和知情同意的基础上，公平公正地分享利用生物多样性(基因、物种、生态系统)和相关传统知识产生的惠益，[到 2030 年使惠益增加，包括与养护有关的惠益。

5.4 与行动目标 11 的执行和监测框架有关的信息

需要仔细审议如何计量惠益增加和惠益分享的问题。本行动目标在货币和非货币惠益方面的可计量性充满挑战，同时，需要一种评价货币和非货币惠益的机制。
